

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 35 (2008)
Heft: 1

Rubrik: Mailbag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Switzerland extends beyond the German-speaking part

What are we to make of a "Swiss Review," which is supposedly a publication for Swiss people abroad, when it is only a pale reflection of Switzerland and its diversity? Issue No. 5 for October 2007 is a particularly good example of there being little of interest for French-speaking or Italian-speaking Swiss in the "Swiss Review". You would think that Switzerland stops at the German-speaking boundaries! Apart from the fact that the editorial and all of the background articles, with the exception of one, were written in German and published as approximate translations, the topics too often overlook our country's minority-language areas in spite of the intentions indicated by the front-page claim. A good example in this issue is the article by Rolf Ribi entitled "Swiss newspaper market in flux" which aims to carry out a "review of Switzerland's newspaper landscape." In the three pages that make up the article, only three lines address the situation of the press in French-speaking Switzerland, while Italian-speaking Switzerland is overlooked completely. Worse still, the drawing by a French-speaking caricaturist (Chapatte), which is about a French-Swiss subject of national interest – the victory of the Alinghi catamaran in the America's Cup – is published in German. It must be recognised that articles written by journalists of Swiss-German mother tongue determine how our country is looked at, limiting Switzerland to the German-speaking part. For a publication that is supposed to be for the Swiss abroad community as a whole, it un-

fortunately does not reflect the rich diversity of all the country's parts.

DAVID J. L. BONGARD

Campaign advertising

I already expressed my views against advertising by political parties in the "Swiss Review" in the run-up to the parliamentary elections. I was pleased to read the letter by Georg Ehret from the USA who was spot-on when he referred to "manipulation of voting." Your editorial comment, "All parties were free to place ads" has to be considered in the light of the election report on page 14 where RR says: "It (the Swiss People's Party - SVP) clearly has unlimited financial resources, which it does not have to disclose."

The right-wing political propaganda received as much "understanding" abroad as UBS's loss of billions of francs or the infamous "grounding". Both damage the image of "Idée Suisse". Your publication should steer away from politics and focus on providing factual reports. Otherwise, the "Swiss Review" is OK.

The report on Einsiedeln Abbey was very interesting.
BRUNO NEIDHART, CONSTANCE, GERMANY

Thank you

As a Swiss person from abroad, I look forward to receiving each copy of the magazine, which keeps me up to date and in touch with my beloved Switzerland. I am privileged to know Switzerland and the first time I went, I discovered for myself what people say in Argentina: Switzerland is a tidy, clean, meticulous and friendly country – please keep it that way! Thank you!

HUGO KLINKE, BUENOS AIRES, ARGENTINA

Voice of his conscience

In the course of the 20th century, war and tyranny cost more than 160 million people their lives. Conflict and mass destruction seem to be the fate of mankind. A small Swiss with a flowing white beard spent 60 years trying to stem the seemingly relentless tide of senseless killing: Max Daetwyler travelled half the world with his white flag, waging a non-violent campaign for peace.

It all began on 5 August 1914 with a thoroughly un-Swiss incident on the parade ground of Frauenfeld barracks, when fusilier Max Daetwyler, the second youngest of twelve children born to a respected family from Arbon in Eastern Switzerland, refused to take the oath of allegiance just as the First World War was breaking out. Responding to his commanding officer, this fusilier with six military refresher courses behind him said, "I am against the war. I will not swear the oath." He was the first Swiss man to refuse to take the oath, for which he was temporarily sent to a lunatic asylum and subsequently declared unfit for service. But this was to be the start of Daetwyler's lifelong mission for world peace. With his legendary white flag, he travelled half the globe, preaching his grand idea of friendship and brotherhood in Moscow, Washington, New York, Geneva, Berlin and Cairo. His image went around the world. Time and again, Daetwyler would seek an audience with those in power, but neither in Moscow nor in Washington was he ever able to meet the great and powerful in person.

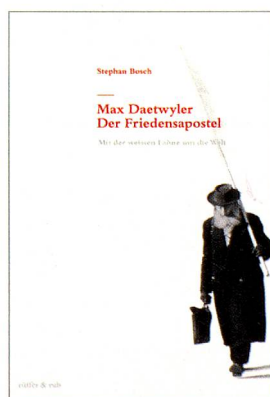
While Max Daetwyler was dismissed by some as a deviationist fool, others marvelled at his selfless dedication and the depth of his conviction. His only moral authority was the voice of his conscience, which he followed throughout his life. And nothing could break his will and determination to campaign for an end to senseless wars throughout the world. He even served countless prison terms and submitted himself to six psychiatric assessments. It was not until after his death in 1976 that he was recognised as a Swiss icon of the 20th century.

Journalist Stephan Bosch has examined the extensive collection of Max Daetwyler's personal effects in the Federal Archive in Berne and has written an extremely accurate, objective and entertaining biography entitled "Max Daetwyler: Der Friedensapostel" (Max Daetwyler: Apostle of Peace). He portrays a long life shaped by numerous dramatic events, family crises and an unceasing campaign for peace. Daetwyler's biography has also become an important historical record, reflecting the thinking and world view of Swiss officialdom in the period from the First World War until the death of the Apostle of Peace. Attempts were repeatedly made to have Daetwyler committed for psychiatric treatment, but his local

community in Zumikon defended their fellow citizen, pointing out, quite legitimately, that he was a man who did no-one any harm.

Stephan Bosch's book is as engrossing as a good novel.

EC



STEPHAN BOSCH: Max Daetwyler: Der Friedensapostel. Mit der weissen Fahne um die Welt. Rüffer & Rub, Zurich, 2007. Available in German only.

Swissair in the dock

I am always reading with interest the "Swiss Review". It is always the special contact with the old country.

Your article "Swissair in the dock" caught my special interest. I am highly surprised to read about the outcome of the trial of Buelach ZH. I am shocked to read that the 19 defendants including several former executives of the airline were cleared and received compensation, as much as half a million Swiss francs in the case of Mario Corti.

I agree with the former employees and creditors who were furious at the outcome, saying justice had not been done. Zurich's public prosecutor should be forced to resign and I hope that Zurich's Supreme Court will have to rule on the affair. Years ago I used Swissair for my worldwide travelling wherever possible and I was always very proud of my decision. I consider Mario Corti a commercial "criminal" who should be punished for the bankruptcy.

I am interested to know the reaction of the Swiss people to the shameful decision of the court of Buelach and last but not least to the Swiss Government's opinion that justice is absolutely necessary.

WERNER GREYER, LOS OSOS, CA, USA

A double-dose of irony

Thanks for your special issue about the federal elections. It reminded me of one reason (amongst several) why I left Switzerland as soon as I reached my 18th birthday. This special issue contained advertisements from every Swiss political party, yet *only*

one of those parties, when submitting the text of their ad to The Magazine for the Swiss Abroad, felt it necessary to translate from German (a language which I do not speak nor understand) to English (the international language of the Swiss abroad): the SVP/UDC!

For all of their reputation of racism and close-mindedness, apparently they were the only ones interested in talking to me (and believe me: I am anything *but* their target audience ...). And since a double dose of irony is always better than a single one, I noticed at the bottom of the SVP ad that their "international president" lives in South Africa! This is too precious. I wonder how he likes being the white

sheep in a country of black ones.

To me, this hilarious episode is



a typical illustration of the immeasurable ethnocentrism (or, in this case, linguacentrism) of the powerful Swiss-German majority establishment. "Why would we need to

translate our ads? Everyone in the world speaks Swiss German, right?!"

CHRIS DUFOUR, NEW YORK CITY, USA

Swiss Newspaper market in flux

In his excellent report on the Swiss media, Rolf Ribi overlooked one of the most disturbing developments of recent years: The re-introduction of censorship and political "brainwashing" by large media conglomerates, in turn owned and directed by powerful global players.

I believe it was George Orwell who wrote: "Omission is the worst kind of lie". This is exactly what we are confronted with these days.

BRUNO HÄFLIGER, MIAMI, FLORIDA

This can happen only in a Swiss consulate

The consulate general in Bordeaux which is to be closed was my "lifesaver" in Fall 2005. I visited a friend in Toulouse for a weekend prior to leaving for Morocco the following Monday morning on an official visit (for the World Bank). On Saturday morning I just could not find my passport in my friend's home though I still had it when arriving in Toulouse from Zurich. I immediately called the Swiss Embassy in Paris which drew my attention to the consulate general in Bordeaux. I phoned the office - supplementing my French with the best "Zueri-Duetsch" - explaining my situation. If I made it before 1 p.m. and brought a couple of photos, I was told that I should be able to receive an interim passport. My friend drove at the maximum permissible speed from Toulouse to Bordeaux after I had obtained the photos. We arrived just in time. The consular official had already obtained all the relevant data from his counterpart in Bern. He also was most courteous. It was a masterful performance. As my French friend said with envy: "this could happen only in a Swiss consulate".

HANS WYSS, WASHINGTON, USA

Advertisement

Weltweite Krankenversicherung

➔ freie Arztwahl

➔ unbegrenzte Laufzeit

Info: www.auslandsschweizer.com oder
A & S GmbH, Rudolf-Diesel-Str. 16c
D-53859 Niederkassel,
Tel: ++49 (0)228 33 88 77-0 Fax: -22



www.revue.ch

We look forward to your online visit.



**Finanzanlagen –
made in Switzerland.**

Swiss Life
Stefan Böni
Leiter Agentur Auslandschweizer
Telefon +41 44 925 39 39
Telefax +41 44 925 39 30
auslandsschweizer@swisslife.ch



SwissLife